

## 2025年全国少数民族语电影译制工作培训班在京开班



**本报讯** (记者 姬政鹏) 12月16日, 2025年全国少数民族语电影译制工作培训班在京开班。中宣部电影局技术处处长黄治, 中国电影制片人协会副理事长周建东, 中国台港电影研究会会长孙向辉, 中影集团副总经理刘春, 中宣部电影数字节目管理中心运营部主任郑力, 中影人工智能研究院院长马平, 中国外文局亚太中心国际文化交流部主任徐丽娜, 电影《731》导演赵林山, Fortissimo Films总经理马雷梦, 中国传媒大学外国语学院教授金海娜, 配音演员、配音导演张美娟以及此次培训班的学员代表共计百余人参加启动仪式。

2025年, 在各项目单位与全国11家译制中心的共同努力下, 全国少数民族语电影译制工作实现稳步提升。据中影译制中心主管孙天琦介绍, 2025年全国各译制中心共完成820余部次影片译制, 覆盖16个语种, 36种方言, 放映场次15.3万场。她表示, 今年的整体译制质量较往年有很大提高, “整体一次合格率达2024年的90.1%提升至95%, 提升显著, 漏配等基础问题也明显减少, 译制质量整体进入较高水平。”目前各译制中心已陆续完成2025年的译制工作计划, 多数中心超额完成任务, 完成率显著提高。

在译制工作交出亮眼答卷的同时, 少数民族语译制还实现了技术赋能与模式突破。中影人工智能研究院与天山电影制片厂联合成立少数民族语电影AI励志实验室, 为破解资源、人才痛点注入新动力; 5.1环绕声技术的应用、新媒体矩阵的搭建、“电

影+思政”等跨界模式的探索, 让译制工作焕发新生机。各中心在国际传播、人才储备、精准服务等方面亮点纷呈, 为民族团结与文化遗产筑牢了纽带。

启动仪式上举行了“AI赋能影视跨文化传播: 新伙伴, 新边界”主题沙龙。周建东、孙向辉、赵林山、徐丽娜、马雷梦共同探讨了人工智能技术为中国电影产业带来的深刻变革及其在跨文化传播中的应用前景。马平主持沙龙。

沙龙上, 周建东回顾了中国电影的管理历程。他认为, 人工智能正在推动影视管理从传统经验驱动向现代化数据驱动转型, 但这只是一个循序渐进的过程, 在转型和跨越的过程中, 不能盲目迷信技术, 而应建立符合国情的标准体系, 让AI算力处理繁琐流程, 使创作者能更专注于内容创新。

孙向辉则从文化战略视角阐述了电影产业智能化转型的路径。她提出, 面对技术发展无需恐慌, 关键在于提升应用能力以实现“弯道超车”。她反复提及构建具有中国美学特色的语料库的重要性, 认为必须让AI模型学习真正体现中国留白、舒缓等独特美学的影像, 并掌握对中国影像的解释权, 从而在文化传播中避免偏差, 传递真实、全面的中华文化形象。

在创作实践层面, 导演赵林山分享了AI在电影《731》中的具体应用。AI技术不仅帮助解决了小演员后期嗓音变化的连续性难题, 还实现了多国童声朗读的历史场景还原。他表

示, AI已能协助导演明确创作方向、优化镜头语言, 未来甚至可能替代传统分镜工作, 通过成片预览推动表演艺术走向精细化。

关于AI在国际传播中的角色, 徐丽娜认为其具有“双刃剑”特性。她以春节美食搜索结果单一化、敦煌舞蹈生成出现文化偏差为例, 说明若缺乏引导, AI可能强化文化刻板印象。对此, 她认为应通过补充多元文化素材、坚守文化真实性、加强人机协作等方式, 让专家在关键环节把控方向, 使AI成为准确传播文化的“画笔”。

马雷梦则聚焦AI在影视译制环节的突破性应用。他介绍, AI配音制作的《流浪山小妖怪》多语言版本让海外小观众迅速接纳, 其核心价值在于能快速生成最小预览版, 帮助海外发行商高效决策, 显著降低跨文化传播的门槛与风险。

活动现场还推介了《长安三万里》(四川凉山彝语)、《最后的真相》(四川康巴藏语)等11部荣获中国电影电视技术学会2025年“声音制作优秀作品交流”荣誉的少数民族语译制片。

此次培训班由中国电影产业集团股份有限公司主办, 中影人工智能研究院承办。培训将持续至12月18日, 其间设置了先进案例实践和经验分享、设备软件更新讲解以及“民族语译制电影实例及问题解析”“民族语译制电影节选片段配音指导”“译制片翻译技巧讲解”“5.1环绕声混音技巧及制作方法”等课程。

## 纪录电影《您的声音》在土耳其展映

**本报讯** 由中央广播电视总台出品的纪录电影《您的声音》于当地时间12月13日在伊斯坦布尔举行展映活动。土耳其大国民议会议员、电影电视作品著作权人职业联合会主席以及影视、文化艺术界人士参加了活动并观看影片。

土耳其大国民议会议员余克赛尔·克林奇表示, 影片虽聚焦北京城市治理的具体实践, 但所反映的问题具有全球普遍性。交通、停车、公共服务响应等议题, 同样是伊斯坦布尔等超大城市面临的现实挑战。纪录片将技术手段与人与人之间的沟通相结合, 为城市治理提供了具有启示意义的思路。

土耳其电影电视作品著作权人职业联合会主席梅赫梅特·居莱吕兹

在活动中表示, 北京这样一座超大城市, 能够建立起高效运转的公共服务机制, 令人印象深刻。影片不仅展示了一种制度运行方式, 也通过具体故事展现了城市治理背后的人文关怀。他认为, 文化交流与影像传播在促进不同社会相互理解方面具有重要意义。

土耳其电影制片人索内尔·阿尔佩尔在观影后表示, 影片最打动人之处在于其展现了公共服务体系在超大城市中顺畅运转的现实状态。相比制度本身, 纪录片更进一步呈现了其中“人”的故事, 使观众能够产生强烈情感共鸣。

文化与艺术评论家图杰·切利克认为, 影片用一个个体案例, 展示了问题的出现和解决的完整过程, 真

实有说服力, 所呈现的不仅是城市管理经验, 更是一种城市文化、社会协商与公共沟通的范例, 为其他城市提供了可借鉴的参考模型。

多位与会嘉宾表示, 超大城市治理是各国普遍面临的课题, 《您的声音》通过影像形式, 为不同国家的城市管理者 and 公众提供了观察、比较、思考与借鉴的平台。

纪录电影《您的声音》以贴近民生的叙事方式, 呈现中国城市在公共服务和治理创新方面的探索。在全球治理面临共同挑战的今天, 影片的国际展映令当地民众感受到了中国式现代化的社会温度, 增进了对当代中国的理解, 也为中土两国在城市发展与公共治理领域的交流提供了新的视角。 (稿件来源: 央视新闻)

## 《窗外是蓝星》亮相世界科学与纪实制作人大会

**本报讯** 当地时间12月10日, 中国首部8K拍摄太空纪录电影《窗外是蓝星》在巴西里约热内卢举行的第三十三届世界科学与纪实制作人大会上亮相。来自巴西、美国、加拿大等多国纪录片导演、影评人等业内人士共同观影。

《窗外是蓝星》导演朱翌冉在与观众进行现场互动时介绍说, 该影片由中国航天员使用国产8K超高清太空摄影机制作, 详细记录神舟十三号乘组在中国空间站的工作与生活。中国航天员在空间站开展科学实验、开设“太空课堂”、品尝“太空美食”、与家人天地视频对话等工作和

生活细节引发现场观众深切情感共鸣。

美国电视制作人米切尔·菲尔卡表示, 《窗外是蓝星》这部影片的拍摄和制作代表中国科技进步和电影创作技艺的全面提升, 能够给全球影视工作者带来启发。他强调, 探索太空与全人类的共同利益密切相关, 中国航天事业发展迅速, 居于世界领先地位, 这部影片完美契合本次大会的主题, 也能进一步激发年轻人探索太空的勇气和灵感。

美国电影人梅兰妮·华莱士认为, 能够在巴西举办的这次纪录片盛会上观赏到《窗外是蓝星》这部影片

机会十分难得。自己作为普通观众, 能够通过中国航天员的镜头看到空间站生活的点滴, 被他们真挚的情感所打动。华莱士作为资深电影人, 对中央广播电视总台创作团队选择太空题材并由航天员完成拍摄的创意深表赞赏, 期待这部影片早日登陆美国市场。

世界科学与纪实制作人大会是全球电视纪录片行业最具影响力、专业水准和权威性的行业盛会。今年是该大会首次在南美举行。本次大会聚焦开拓新兴媒体市场、重塑全球媒体发展格局。

(稿件来源: 央视新闻)

## “光影轮回·世纪新生——新版《定军山》发布会暨中国电影诞生120周年研讨会”在河北美术学院举办

**本报讯** 12月14日, 由河北美术学院主办、影视艺术学院承办的“光影轮回·世纪新生——新版《定军山》发布会暨纪念中国电影诞生120周年学术研讨会”在河北美术学院举行。河北美术学院发展规划处处长、学科办主任张立阳, 影视艺术学院党委书记、院长王峰率学院主创团队代表参加了活动。研讨会由河北美术学院影视艺术学院副院长孟宁主持。

甄忠义在致辞中表示, 电影是“造梦”的艺术, 是“追梦”的载体, 与时代紧密相连。120年前, 丰泰照相馆的镜头记录下谭鑫培先生的身段, 《定军山》作为中国电影史上的里程碑, 开启了中国电影的百年征程, 河北美术学院秉持“以美育人、以文化人”的教学理念, 鼓励师生持续深化教育教学改革, 与业界携手共进, 为新时代电影事业高质量发展贡献更大力量。

王琦、张峰、郭雨兴代表主创团队发言。他们表示, 新版《定军山》的创作核心是实现戏曲电影的当代转化与传播的技术赋能。此次跨学科、师生协同的创作实践, 既让传统艺术适配当代审美, 也积累了技术服务于文化遗产的实战经验, 为戏曲IP的创

新活化探索新路径。

随后, 与会嘉宾围绕“戏曲电影的当代转化”“技术赋能传统传播”“电影百年传承创新”三大核心议题进行了深入交流。

张立阳表示, 新版《定军山》的创作实践是学科发展规划的生动落地。项目以跨学科协同为核心, 整合影视、戏曲、数字技术等多学科资源, 构建了“理论教学+实战创作+文化传承”的育人链条, 完美契合学科建设方向。

北京电影学院教授、研究生院院长王海洲表示, 新版《定军山》对AI技术的运用极具探索价值, 是对电影叙事新语言的积极开拓, 让经典IP焕发当代活力。这类“产学研”结合的创作实践, 能为学生提供宝贵的实战范本。

河北影视集团原董事长申晓义表示, 新版《定军山》的成功在于精准把握中国精粹文化与当代技术的融合内核, 既用前沿手段激活传统, 又恪守电影创作内部规律, 让戏曲神韵与影像逻辑相得益彰。

河北演艺集团党委书记、董事长孙雷认为, 新版《定军山》的探索值得肯定, 秉持“让艺术回归艺术”的初心, 把人物形象创作作为根本, 让传统戏

曲中的角色更具当代感染力。

《大众电影》杂志执行主编郑坤峰表示, 中国电影120周年是跨越两个甲子的大日子, 新版《定军山》恰逢其时, 与故事片《定军山》与《西洋镜》形成某种历史回响。影片采用的虚实结合创作手法, 既延续了经典神韵, 又赋予传统新表达。尤其结尾回顾中国电影史经典影片的创意, 巧妙串联起光影记忆, 让作品在致敬中传递文化传承的深意, 为120周年纪念留下了极具温度与情怀的注脚。

第38届中国电影金鸡奖最佳戏曲片获奖导演江涛认为, 新版《定军山》让人联想到《只此青绿》的中国诗韵美, 二者均以创新形式激活传统。创作需主动拥抱科技, 在守正传统艺术内核的基础上积极创新, 精准对接当代大众审美。

清华大学艺术教育中心助理教授、中国少数民族戏剧学会秘书长付桂生表示, 作为戏曲与影视跨界结合的经典范例, 新版《定军山》不仅为文化传播提供了创新路径, 更能助力戏曲电影突破地域限制、提升国际影响力, 让中华优秀传统文化通过光影之力彰显时代价值与文化自信。

(影子)

## 第四届“香港紫荆花国际电影节”紫荆花奖获奖名单公布

**本报讯** 近日, 第四届“香港紫荆花国际电影节”紫荆花奖获奖名单正式公布。

11月26日, 香港大埔不幸发生严重火灾, 在所有嘉宾几乎都已到达颁奖典礼现场的情况下, 电影节组委会毅然决定暂停“第四届香港紫荆花国际电影节”所有活动。组委会表示, 那种时刻, 我们只有一个心愿, 就是“与所有香港同胞站在一起, 共渡难关, 共克时艰”。

组委会近日公布了本届电影节各项荣誉名单。主竞赛单元方面, 最佳电影奖颁发给了影片《旁观者》, 评委会大奖授予电影《开心岭》。《倩归独库》获最佳乡村振兴电影奖, 《北方的森林》获最佳中小成本电影奖, 《您的声音》获最佳纪录电影奖, 《成人礼》获最佳儿童电影奖。

王正晟、何靖贤、陈晓江凭借《册杀》获主竞赛单元最佳制片人奖, 刘全玮(《风起秋浦河》)摘得最佳导演奖, 朱秋玥(《李子洲》)获最佳新人导演奖, 最佳编剧奖则授予了袁文思(《浪花朵朵》)。演员方面, 《骗我一辈子》主演陈晓东(中国香港)、《北方的森林》主演苏倩薇分获最佳男女主角奖; 孙佳文(《靠近我 看见你》)、王菁华

(《我为你含苞待放》)分获最佳男女配角奖。

主竞赛单元最佳音乐奖授予郝一钢、同人、杨仪秀、凌飞、马光辉、佚名(《归图》), 最佳美术奖颁给了韩美宁(《追凶行动》), 刘军涛(《清白府君糊涂官》)获最佳摄影奖。本届电影节终身成就奖授予了梁晓声。

戏曲电影单元方面, 《西柏坡》获最佳戏曲电影奖, 苗德基(《河西村的故事》)获最佳导演奖, 张亚惠(《盘夫索夫》)获最佳制片人奖, 韩枫、韩萌(《闻幽州》)获最佳编剧奖。金不换凭《新七品芝麻官》获最佳男主角奖, 《顾家姆妈》主演顾梦获最佳女主角奖。最佳男、女配角奖, 分别授予宋军泉(《玉珠串》)和金珊、徐福先(《新七品芝麻官》)。

《缘起性空》摘得最佳短片奖。《黄土坡》《周敦颐在郴州》《百年追梦》分获最佳动画短片奖、最佳纪录短片奖以及最佳乡村振兴短片奖。短片单元最佳男、女主角奖分别颁给了崔根栓(《破梗》)和马雪茹(《春风化雨》), 最佳男、女配角奖“花落”刘俊源(《梦醒时分》)、诸芸熙(《闷》)。湛胜平(《食鼠记》)获最佳导演奖, 张俊东凭借《没事儿》摘得最佳制片人奖, 最佳新人导

演奖授予宗优美(《小满》)。此外, 刘潇遥(《物流人在路上》)、柯杨(《明月·天青》)分获最佳摄影、最佳编剧奖。

短剧单元方面, 王丽云(《我在迪拜等你》)获最佳女配角奖, 刘博宇(《深红之名》)获最佳男配角奖, 田乐(《王老敢与游击队》)获最佳女主角奖, 刘思博(《沈阳1931》)获最佳男主角奖。郭凯敏凭借《我在迪拜等你》获最佳导演奖, 最佳制片人奖授予了石岩(《我要退休之赛博书院》)。《我在风起的云端等你》获最佳短剧奖。

此外, 《走近诗经》获最佳网络电影奖, 胡荣泽(《大洋芋的春天》)获网络电影单元最佳制片人奖, 邓翰超(《黄昏过后》)获最佳导演奖, 徐鹏(《峨眉功夫》)获最佳新人导演奖, 惠焕章(《走近中医》)获最佳编剧奖, 魏晓璇(《缉拿杨枪枪》)、马若涵(《怪谈五命河》)分获最佳女主角、女配角奖。

组委会表示: “让我们在助力华语中小成本电影产业发展之路上, 继续传承世界电影文明, 展现中国电影真谛, 开拓视野, 紧跟时代, 把紫荆花的奖杯擦得更亮, 举得更高。让我们相约明年, 第五届香港紫荆花国际电影节见。”

(影子)

## 长江电影智象未来联合实验室成立

**本报讯** 12月11日, 湖北长江电影集团与智象未来在湖北武汉正式成立“长江电影智象未来影视AI联合实验室”, 双方签订战略合作协议, AI技术与影视资源的深度融合将为影视产业数字化转型打造行业标杆。

据介绍, 湖北长江电影集团拥有丰富IP储备, 成熟制作宣发渠道及商业化运作经验, 为AI技术规模化落地提供场景与变现保障。智象未来自主

研发的开源图像生成大模型在图像质量、语义理解、艺术表现等维度刷新行业纪录。联合实验室将聚焦三大业务: 主攻AI辅助剧本创作、智能视觉特效生成等高端技术研发; 打造AI赋能影视标杆项目, 布局虚拟影视、互动影视等创新形态, 开辟新营收增长点; 构建“产学研用”一体化生态, 联合培养复合型人才、推动行业标准制定。

智象未来联合创始人兼COO王

科表示, 实验室将推出并持续优化“AIGC影视创作平台”, 构建“科技+创意”新生态, 推动影视行业全流程智能化升级。

湖北长江电影集团党委书记、董事长朱雨龙表示, 合作不仅搭建了双方深化协同的核心平台, 更将为影视产业数字化转型提供可借鉴的实践路径。

(花花)

## “云岭冬影”冬季影展在福州鼓岭开幕

**本报讯** 12月12日, “云岭冬影: 纪录片《鼓岭家书》展映暨鼓岭冬季电影海报展开幕式”在福州鼓岭万国公益社举行。

活动由中国人民大学福州研究院三山影视评论中心主办、福州市鼓岭旅游度假区管理委员会协办, 旨在借助电影艺术促进中外文明对话与情感共鸣, 为福州市民带来高品质的影视文化体验, 助力福州提升城市文化影响力, 服务当地文化建设。

活动以中美合拍纪录片《鼓岭家书》的特别展映拉开帷幕。据悉, 该片是首部以国际视角系统讲述鼓岭历史人文故事的纪录片, 此前曾在美国洛杉矶中美电影节首映, 获得海外影评人“情感深厚、视野开阔、传递信任、理

解与和平期盼”的高度评价。影片用跨国协作的魄力与智慧, 让鼓岭故事以年轻的叙事方式成功走向世界。

映后环节, 影片导演刘思沅、福建省广播影视集团卫视中心纪录片部制片人高芝夏与中国人民大学文学院副院长(主持工作)、福州研究院三山影视评论中心主任陈涛围绕“人性之善: 影像中的人文之光与精神传承”“人间之真: 历史叙事的真实表达与时代转译”“人类之通: 跨文化传播与文明互鉴的实践探索”三大主题, 探讨了《鼓岭家书》在视听表达、历史叙事和跨文化传播等方面的艺术特色, 由此揭示影视作品于影像中挖掘人文价值、于现实中记录时代真相、于交流中促进文明互鉴的独特力量。

展映结束后, “云岭冬影”冬季电影海报展举行开幕式, 福州市鼓岭旅游度假区党工委、管委会主任严涛与中国人民大学福州研究院副院长孟繁颖参加开幕式。展览聚焦冬季主题电影, 汇集72幅世界经典电影海报, 以视觉艺术凝结银幕中的冬日意境与人文哲思。

据悉, 本次“云岭冬影”冬季影展持续至12月14日。期间, 主办方还在鼓岭万国公益社举办多场学术讲座与影像沙龙, 邀请来自中国人民大学、中山大学、闽江学院等高校的专家学者展开对话。活动通过“学术沙龙+映后对话”的开放形式, 推动专业影视评论走向公众, 实现学术资源与城市文化生活的深度融合。

(花花)